

# 株式会社サン・フレア

知財業務の言語まわりはサン・フレアへ!

本社住所	〒160-0004 東京都新宿区四谷 4-7 新宿ヒロセビル
URL	<a href="https://www.sunflare.com/">https://www.sunflare.com/</a>
問い合わせ先	担当部署 お客様サービス本部 TEL 03-3355-1168 FAX 03-6675-3334 E-mail sf-patent@sunflare.co.jp

【言語力を活かした知財業務の総合サポート】  
 - サン・フレアは特許翻訳・特許調査を通して、知的財産に関する業務を言語面から支援します。

■翻訳力  
 特許翻訳 50年以上の実績、年間お取引件数、14,200件以上  
 知財分野約 20 言語対応 (全社全体約 90 言語対応)  
 ISO9001/ISO27001/ISO17100 認証に基づいたチェック体制と機密情報管理

■人財力  
 国内最大級の登録翻訳者数 2,000名以上、独自テストで分野毎に翻訳者を厳選

■IT力  
 独自開発の「類似文書検索ツール」「自動校正ツール」活用で効率的な翻訳作業を実現  
 専門のエンジニアと連携して品質保証

■開催セミナー/教育力  
 「企業知財活動の変革に向けて」～課題共有とアイデア交換で知財部の未来を考えませんか?～  
 企業知財部員向け語学研修、サン・フレアカデミーによる特許翻訳者育成

■調査力・分析力  
 経験豊富な調査員が技術内容やご要望をヒアリングし、調査から翻訳までワンストップの海外特許調査を総合提案

## ● 詳細

主要取扱言語	日⇄英/日⇄中/日⇄韓/日⇄独/日⇄仏/日⇄露・西・タイ・ベトナム 他アジア欧州言語	全	20	ヶ国
取扱分野	特許 (電気/機械/情報通信/半導体/医薬/化学/バイオ) 法務/金融/マーケティング/工業/医薬 その他・特記事項等 出願明細書・公報・中間処理書類・裁判資料・技術文献・契約書・商標関連のドキュメント全般/特許調査			
翻訳スタッフ数	2,000名 備考 会社全体 6,000名。高難度の選抜試験合格者のみ採用。			
機械翻訳の利用状況	特許出願明細書や海外特許調査サービスの一部の案件に限り利用			

### 特許翻訳サービス

#### 国内最大級の翻訳会社

2,000名以上の登録翻訳者から案件ごとに翻訳者を選定し、年間14,200件以上の案件に対応しています。

#### 安心のチェック体制

翻訳後は3段階のチェックを行っています。また、独自開発のチェックツールも活用し、ヒューマンエラーを防止しています。

#### 類似文書検索ツール

独自開発のツールで過去のご案件から類似案件を検索。重複箇所を翻訳資産として活用することで、コスト削減や納期短縮を提案します。

充実のチェック体制でクオリティが高いので安心!



納期に柔軟に対応してくれるので助かる!



### 特許調査サービス

#### 経験豊富な調査員

企業の知財部や特許事務所などで特許調査経験のある調査員が、技術分野と調査の目的・ニーズをお伺いし、対応いたします。

#### 小回りのきく柔軟な対応

調査途中で中間報告を行い、内容がご希望に沿っているか確認することで、ズレのない報告書を提案します。

#### 調査と翻訳を一括対応

調査で抽出した重要文献の翻訳も可能なため、調査と翻訳をワンストップでご依頼いただけます。

細かい希望にも応えてくれてうれしい!



調査と翻訳と一緒に依頼できてラクチン!



〈人・夢・ことば〉で織りなす  
株式会社サン・フレア

サン・フレア 知財サービスサイト [https://www.sunflare.com/intellectual\\_property.php](https://www.sunflare.com/intellectual_property.php)

お問い合わせ ☎ 03-3355-1168 (担当:鈴木祐介・北原・伊井)

## 特許情報の翻訳に関する具体的な取り組み

- ① 「出願明細書の翻訳」国内トップクラスの実績
- ② ISO9001 に基づく品質管理体制で高品質な翻訳を提供
- ③ お客様からのフィードバックを蓄積し、次回案件に活用
- ④ 用語集の管理と独自 IT ツールを活用したヒューマンエラーの防止